

# 海巡署新艦

**President Chen paid a Visit to CGA'S  
New Vessel Commissioning Ceremony**



穩晉拾伍號  
高雄



陳水扁總統主持海巡署新艦成軍典禮，期勉海巡人員發揮高度海域執法能量，以確保人民生命財產安全。

President Chen hosts the CGA's new vessel commissioning ceremony. He also encourages the CGA members to perform their best in carrying out maximum law enforcement efforts to ensure the safety of people's lives and property safety.

# 成軍典禮

## 總統陳水扁蒞臨親校

◎文/ 李凱真 圖/王立仁

◎ Article/ Li Kai-jen Photos/ Wang Li-jen

**行** 政院海岸巡防署交由「中信造船廠」建造的新一代巡防艦－「金門艦」與「連江艦」，於本（97）年2月24日上午在高雄旗津碼頭舉行成軍典禮，會場邀請到相關部會首長參加，同時，總統陳水扁更是親自南下高雄校閱，使得海巡新艦成軍典禮的意義更顯不凡與隆重。

在宣讀成軍令以及布達令之後，緊接著進行授旗儀式，陳總統手持旗幟，紮實有力地傳遞至旗官手上，看似簡單的動作，卻意味著深遠的精神傳承。隨後，陳總統於致詞表示，對海巡署職司國家第一道執法防線的努力與成績，給予高度肯定及嘉勉。

總統致詞全文如下：

環保署陳署長、海巡署王署長、高雄市林副市長及各位專家學者與媒體朋友、各位女士、先生大家好！

今天很高興能在春節過後到高雄，主持海巡署「金門艦及連江艦成軍典禮」，首先向各位拜個晚年，祝大家新的一年，萬事如意！

本次成軍的「金門艦」與「連江艦」，係沿用海巡署成立後，以「台灣縣名」方式來命名；其建造除貫徹「國艦國造」政策外，並改良設計，將推進系統由傳統螺旋式改為新型噴水式，大幅提升艦艇操控的靈活性與航行安全，創下我國大型艦艇造船的首例。

The latest generation of frigates, Kinmen Frigate and Lianjiang Frigate, produced by Jong Shyn Shipbuilding Company, commissioned by CGA, are having their commissioning ceremony on February 24, 2008 on Cijin Wharf of Kaohsiung County. Relative heads of government units are also invited. President Chen Shui-Bian also paid a personal visit to Kaohsiung to participate the commissioning ceremony. His participation adorns the ceremony with extraordinary meanings and glory.

After reading the commission order and the approval order, the ceremony then present the flags to these two frigates. President Chen firmly grabs the flag pole and then put it on the hands of the flag officer, the frigate captains. This seemingly simple action actually represents a meaningful spiritual inheritance. Later, President Chen gives his speech to confirm and encourage CGA's efforts and results in front-line law enforcement works.

The following is the whole script of President's speech:

My sincere greetings to Administer Chen of Environmental Protection Administration, Administer Wang of Coast Guard Administration, Deputy Mayor Lin of Kaohsiung City, all scholars, the press, ladies and gentlemen.



海巡署署長王進旺（圖右）獻贈新艦船模予陳總統（圖左）。  
Administer of Coast Guard Administration Mr. Wang Ginn-wang (right) presents the model of the new ship to President Chen (left).



象徵海巡精神旗幟，由陳總統（圖左）手中交付艦長，代表榮譽及使命的傳承。  
President Chen (left) presents the flag, which symbolizes the spirits of CGA, to the frigate captains. This indicates the inheritance of honor and mission.



總統頒發加菜金激勵海巡人員士氣。  
President Chen presents meal bonus to CGA member for morale.

海巡署去年全力執行「安海」、「安康」專案，共查獲槍械248枝、各級毒品719公斤及偷渡犯333人、走私農漁畜產品5,155噸及私菸517萬包、酒6,100公升，並驅離4,426艘中國漁船，對於維護社會治安、避免疫病入侵、阻絕黑心食品及劣等私貨等方面，均有重大貢獻。

在海事服務方面，海巡署去年共救援235船次海難、救起453人，今年1月5日救援蘇澳籍「太平洋168號」漁船遭新加坡籍「國富號」貨櫃船撞沉及1月14日巴拿馬籍「大估輪」砂石船船艙進水沉沒等2案重大海難事件，共計救起63名生還船員；並成功處理柬埔寨籍「寶馬山號」等8件大型海洋污染案，不但保育我國海洋生態，也維護國人海上活動的安全。

海洋是我們生存與發展最重要的憑藉，也是維護國家安全的天然屏障，海巡署職司國家第一道執法防線，在王署長卓越的領導及全體同仁的努力下，「海域執法」、「海事服務」及「海洋事務」三大核心任務，已有優異的成效，個人給予高度肯定及嘉勉！

最後，祝福「金門艦」與「連江艦」揚威海域，也祝福大家，身體健康、闔家平安，謝謝！

海巡署新一代巡防艦艇集結了傳統和先進科技的優勢，替國人生命安全及財產再添一層保障。未來，我們期待海巡署展現更強悍的執法效能，護衛我沿海海域安全。🇹🇼

I am glad to visit Kaohsiung soon after the Chinese New Year to host the "Kinmen and Lianjiang Frigates Commissioning Ceremony". I wish everyone a new happy and fortunate new year.

The new frigates are named after Kinmen and Lianjiang, which are two of Taiwan's counties, according to CGA's naming rule since its establishment. These two frigates are produced locally to meet the policy and are further improved to replace traditional propeller system with the new water jet system. This reformation can greatly elevate the agility in operation and the safety in navigation. These two frigates are the first examples of large vessels being produced locally.

Last year, the CGA has fully enforced "An-Hai" and "An-Kan" projects to seize 248 illegal guns, 719 kilograms of drugs, 333 illegal immigrants, 5,155 tons of illegal agriculture, fish, and livestock products, 5.17 million packs of illegal cigarettes, 6,100 liters of bootleg, and driven away 4,426 Chinese fishing boats. Their efforts have contributed a lot in securing social security, preventing disease contamination, blocking ill-produced foods, and underrated goods.

In maritime services, the CGA has rescued 235 ship wrecks and 453 victims. On January 5, 2008, it rescued "Taipingyang 168" from Souao, which was submerged by "Guo Fu" container barge from Singapore. The Administration also helped to rescue "Da Ji Lun" sand barge from Malaysia that was sunk with ocean water on January 14. They have saved the lives of 63 sailors. The CGA also succeeded in dealing with "Bao Ma Sha" boat from Cambodia and other seven major marine pollution cases. Its measures have kept the national ocean intact and ensure safety in marine activities for domestic people.

The ocean is the most important base for our development and existence, which is also the natural shield for national safety. The Coast Guard Administration is the front-line executioner of law enforcement. With the excellent leadership of Administer Wang and the overall efforts of members, three major missions of Maritime Law Enforcement, Marine Services, and Maritime Affairs have thus achieved great results. I shall give my wholehearted recognition and encouragement to them.



陳總統親登艦禮賀新500噸級海巡艦艇開工  
President Chen board the vessel to inaugurate the presentation on the 500-ton Frigate.

Lastly, I wish "Kinmen Frigate" and "Lianjiang Frigate" could bring peace over our territorial sea. I also wish all of you a good health and safe lives. Thank you.

The latest generation of frigates of CGA has combined traditional and high-end technologies to set up a new shield of protection for people's lives and properties. We hope that CGA will be able to perform tougher law enforcement effectively to safeguard the coastal security of our country.

### CG123金門艦、CG125連江艦 諸元 Specification of CG123 Kinmen Frigate and CG125 Lianjiang Frigate

行政院海岸巡防署海洋巡防總局 新建五百噸級巡防艦(金門、連江艦) 簡介	
建造材質	鋼質 鋁合金上構
船長(公尺)	65.10
船寬(公尺)	11.72
船深(公尺)	6.23
吃水(公尺)	2.98
排水量(公噸)	688.40
載重量(公噸)	不小於165
最大船速(節)	30
續航力(浬)	12節巡航時—約5,200浬 20節巡航時—約3,100浬 25節巡航時—約2,200浬
主機出力	2720kw *2100rpm*4台
乘員(人)	38
現有人員配置	30人(艦長、大副、水手長、輪機長、大管各1人, 船副4人、管輪2人、水手3人、技工6人)
武裝	20機砲1門、50機槍2挺
耐海性(蒲福風力:級)	9
船價(新台幣:元)	5億
建造經過	決標日期: 94年11月11日 簽約日期: 94年12月2日 下料開工: 95年7月7日 承造廠商預定於97年04月29日交船 下水典禮: 96年5月10日 (CG-123)、 96年5月3日 (CG-125) 公試日期: 96年10月8日 (CG-123)、 96年11月7日 (CG-125) 交船日期: 97年1月28日

Maritime Patrol Directorate General of CGA, Executive Yuan Introduction of New 500-ton Frigate (Kinmen and Lianjiang)	
Building Material	Steel Aluminum alloy structure
Length (meter)	65.10
Width (meter)	11.72
Depth (meter)	6.23
Draught (meter)	2.98
Displacement (ton)	688.40
Dead weight (ton)	No less than 165
Maximum Speed (knot)	30
Endurance (nautical miles)	About 5,200 nm at 12 knots About 3,100 nm at 20 knots About 2,200 nm at 25 knots
Main output	2720 kw* 2100 rpm* 4 pieces
Staff number (person)	38
Current personnel arrangement	30 (including a captain, a chief mate, a boatswain, a chief engineer, 4 mates, 2 engineers, 13 sailors, 6 workmen)
Weaponry	one 0.20 machine canon and two 0.50 machines guns
Sea keeping quality (Beaufort Scale: level)	9
Price (NT dollar)	500 million
Building Process	Final bid date: 11.11.05 Contract date: 12.02.05 Building date: 07.07.06 The shipbuilder is set to deliver the ship on April 29, 2008. Launching ceremony: May 10, 2007 (CG-123); May 3, 2007 (CG-125) Test operation: 08.10.07 (CG-123); 07.11.07 (CG-125) Delivery Date: 28.01.08